



Division des Droits de l'Homme de l'ONU

Bureau régional de BONDOUKOU

Declaration Universelle des Droits de
l'Homme en langue LOBIRI



Nations Unies Droits de l'homme
Haut-Commissariat aux droits de l'homme

Déclaration universelle des droits de l'homme en langue lobiri

Tibilii hv nircorl dlu fev rà

Dl ther jvvrpar s1 s1 tu a jl dlu do sam1n1 ke cotoo svn1 na fev caar rà hanan1, nà ee punu ke makhan1, a doni th1n pemnnia?, n gbewa a do c1r s1 deeduur à n ha le baan?. Er n gbewa a do c1r s1 d1khan wo cvvpa sar nà haar?yii ha ke dlu k1es bvn1,

Dl ther jvvrpar s1 s1 tu a jl, m1 wa turoni s1 a guura Tibilii hv kaank1 a hanan1 hvca?, dl dor ncc, s1 ado teehuu kp1er j1na kpoori ke wv n kpooworn1, dl n jama. S1 d1khan wo th1n kontinn ke han1 tbilii kp1er rà, a tini gbelengbelen n1na, d1 dlu ke wa th1n1 a do kaank1 teehuu svn1 na ná ph1urn1 nvc1a?; s1 wv hana tuur, wv ?li taari, maar ke n kv yen1 cillo nà b1kv kontinn in t1 d1 hvn1 yer.

Dl ther jvvrpar s1 s1 tu a jl d1 firre, Tibilii hv ra in ?li cee1rl dl the j1fa sar rà, dl ha me thi1en ná fir wv, a kp1er a thvnc s1 a 11r a jamanc pesidan puu svn1 ke n kvvrn1 tibila nà ε n hv1l yern1 dl n ha na n1 y1 kora?.

Dl ther jvvrpar s1 s1 tu a jl d1 firre dl dlu svn1 ná ?li bulli dl nawe ná khon ee thinthinn,

Dl ther jvvrpar s1 s1 tu a jl dlu do le J1fa S1eb1 bvn1 na, dlu svn1 ke kpan1 gbe1, ee too svn1 burre n1na gbelengbelen ee tuur ke wv hanan1 Tibilii t1nt1n pununi na, sam1n1 na nà teehuu d1fl rà, na m1 ke k1na nà khera makhan1 j1fa 11ri rà. S1 d1khan wo, wv turi khor s1 wv faa hv1 tibila fev in gal ?yekvl1c, s1 wv th1n1n j1fa ke ná cvvn1 dl deeduur ná ha fl1v na1ka?,

Dl ther jvvrpar s1 s1 tu a jl s1 dlu svn1 na gbevn1kha turina vlf1rl wv bulkha nà Dlu svn1 ke ra gbevn1 Gbulun, waan jvvr m1 dlu svn1 fev, par rà fev, ná fvnl s1 wv gbar1 yvv Tibilii hv nà ε t1ena yen1 dl wa s1l na cvv dl deeduur ná ha baan?,

Dl ther jvvrpar s1 gbevkhadara ra tu a jl s1 guurkha j1fa svn1 le rà ra na m1 deeduur a han1 baan?, dvvnn th1n kontinn karoni ε fev rà , wa gban1 wv cvvna 1re han1 ee kp1er rà, wv turonina vlf1rl,

Jvvrpar svnɔ ke rà ra dì the sì gbevkhadara ra gba thìn Nıɔrɔl ke doni Tibili hɔ, theni Dù svnɔ ke rà kpanɔ gbevv kpier rà, a nuna dì sɔl dì do thieñ ke ditoona nà dì svnɔ na fev n bulni dì waan ?yaal. A dì ha mè tibùla fev nà gbuluni svnɔ na fev kuer dithùl rà naa kpiera bɔɔ fev Nıɔrɔl le ra, wv fir εε bara sì waan dìur tibùla, waan dìura bisana wv punu wv khɔn jɔfa le raa dìfl rà sì wv jì deeduur caar ra fev pìre. Dì mè na, gbe gbe, wv gba filwε, dapa ke wv hanl nà kaankε εε punu khuni, wv cvv mɔ wa cvvnɔ sì tibùla svnɔ ke hanl le dì svnɔ ke rà ra kpanɔ gbevv thìn thiinn, wv turo sì wv cvv par rà fev mɔ dì sonina svnbɔr.

Varpar 1

Teehuu svnɔ n ther εε nul bvnɔ wa n do deea? sì wv n makha saminl na nà hɔ tinepar rà. Thangba ti yer à pε yer jìr nà filwε sì a teena waan fvkhā omkhaa.

Varpar 2

1. Tibùla fev punune wv so jɔfa ra fev na mɔ deeduur a hanl baan?, soni kuer Nıɔrɔl ke rà, εr dì tui. Sì lee kpini náa harɔ nake dì do, caar, teebirduur yaa dabuloduur, kuunduur yaa kherduur, ca thimur, intεε hvkpapa, mɔ intε in kpierenl dì n gbεesinε hana yaa intε kpier ha kpii nà hanl da, dida dvvn intε doni yaa ε n cvvnɔ intεε dvɔ, ler, kɔnpa r yaa thìn ca dìkha, dvɔnn nɔɔ?
2. Dì nake wo, leeri náa ha le sì a ha fìl nakea? dì do intεε dì yaa ɔɔ bän gbeεnsi, sarwε tipar, ε a doni kaankε a n kanl, dɔ nɔɔ?; a do nake dì le ra yaa bäänn le ra a hana ɔɔ thεthεe punua? yoo, aa ha dì kpii nyɔkɔɔ, àa hana hɔ a cvv thiean? yaa wv pìer wɔr thìn dìkha rà dì àa hana pununi caan?, da do nɔɔ dì leeri ná haa?.

Varpar 3

Tibil woo tibil tεenane yiri, a tεenane a ná do deea? sì aà tεena wv fvv pεε ra pεε wv khaann kasò rà sì do wa kɔɔ kvl ?yìe guur ɔɔ soa?.

Varpar 4

Tibùl a tεena wv tuu deeduur rà yaa waan hɔl wɔra?; deeduur ra nà deether ra náa ?la ha le baan? sì do gbe yì nakea?.

Varpar 5

Tibil a tεenɑ wv dɔɔyaaa? yaa wv pιe pεbaan yaa wv cvv wv cvv ca dɪkha ke puuroni, a tεenani dι cvv tibil làa? yaa dι phiia?.

Varpar 6

Tibila fεv tεenani par fεv ke wv hanl tibila n hana tuur εε jɔfa rà.

Varpar 7

Tibila la fεv makhar jɔfι raa ?yεkvlvɔ, sι a hana hνɔ jɔfι ra n cεε yε cεε bιεl sι a ná pεrre pεlεan?.

Tibila fεv hananε hνɔ dι wa cεε yε cεε bιεl thln caar fεv ke rà n pε yεrnl leeri nà cvvpa caar fεv ke pununi dι lna yεr leeri, sι dι n dι Nιrɔrι ke rà.

Varpar 8

Tibil woo tibil hananε hνɔ vvvn a so soguurpar ke rà, le dι rà, hananι jιr, vnl a tu thln puu ke wv cvv nεrnl a dιna cεcε jɔfa rà sι a faana dι raa hν ke a ha nιnιa? yaa cεerι ke jɔfι ra n cεε nεr nιa?.

Varpar 9

Tibil ná punu wv fvν yaa wv khaann wv kasο rà yaa wv welen wv ná fanga wv faa dι banwɔ da?buul làa?.

Varpar 10

Tibil woo tibil hananε hνɔ ?bilami a makha ná ε, dι wa guur cɔ so tibila fεvv ?yεkvlvɔ, soguurpar rà ke hananι dapunu, à n kunkuunia?. Soguurpar ra ná nε wɔr cɔ jɔfa ná ε tεenani dι ná cvv, sι a ná suu, hνɔ ke dι kpani sι dι waan guur wv sor, wv fvν wv khaann.

Varpar 11

1. Tibil woo tibil ke wv n baalɔni dι n ho ɔr cvv thln puu, aà do sopucvvrdaar plɑ? foo wv guur cɔ so tibila fεvv ?yεkvlvɔ wv yεε dι do aà hana hνɔa?. Wa cvvrl mɔ wa cvvnl le guurpar rà sι wv ?yaal jɔfιjι wv haa, a mιl thlmιl raa haa sι a punu a pε wɔr.

2. Tibili woo tibil ná lon kaso rà sii do dabco ke a n koo cvvni sopuu le ra yaa a koo dinani thii bɔ ca dikhha cvvri, dii raa jɔfì yaa di kpii jɔfì à n koo thera ye dii n do sopuua?. Dikhhan wo wá khaann tibil ye nvu tu jɔ jɔfì soni wv hana intè bɔ ke sopuu ra kooni cvva?.

Varpar 12

Tibil woo tibil a tseen a wv ?lɔ cɔ thetthee yi rà, cɔ cotoo rà, wv lon cɔ cosa? yaa wv khér cɔ leteré wv hiinna? yaa wv pte wer nuua? yaa wv phii si wv kue wv iri, sii do hvɔ a harɔa?. Tibil woo tibil tseenane jɔfì ra tu cee wɔr ?lɔrì rà nà phir caar caar rà.

Varpar 13

1. Tibil woo tibil hanane hvɔ a naa kpaar ba?a si a ?yaal cɔ toopa di vkhaa thinthiinn.
2. Tibil woo tibil hanane hvɔ a the dii fev rà, cɔ thetthee dvɔ a bo harɔa?, a kpaar, si a bur a cer a tu.

Varpar 14

1. Bɔc ke kpoori uren, tibil woo tibil hanane hvɔ à ?yaal wanpar di wa faa wv dii na gal di banwɔ.
2. A ná punu ná so vnu hanane hvɔ ?lo vnu fuu vnu lon di kpii rà si ado svnbɔr a cvvre sɔpu kontinn a dina tibila fev rà, yaa ε a cvvni n gvnvi Di svnɔ ke kpani gbewv kpiernɔ rà si a ha kpii nà ε wv n turoni, di waan ?yaal wv nake juuwei wv fva?.

Varpar 15

1. Tibil woo tibil hanane hvɔ a do didaar.
2. Tibil woo tibil ná punu wv taa wɔr cɔ didadoa? yaa wv kue hvɔ ke a hananu a dɔna dida kpii?

Varpar 16

1. Bɔc ke kuunbir ra nà khərbir ra nàa valan, wv hanane hvɔ wv he kha si wv kɔnkha bisana si dá do caar, didaduur yaa intè hvkpapa dvvnn nɔc a nyaarc nake gbea?. Wv tinenɛ hvɔ a makha her rà na mɔ her ra ná pvcron a dana cɔ kuurpa.

2. Her ra ná punu ná cvɔ sɪ ado ?wədara ke ná henikha tunena haar fev sɪ do thiɛn a fir yea?.
3. Cvɔr ra dvɔnn dɪl fev rà thvɔn ke Thangba tini, a dona cɛcɛ thvɔn, sɪ a hana hvɔ, a teɛna tibila la fev nà dɪl ra fev tɪn ber wɔr.

Varpar 17

1. Tibil woo tibil, aa ha bɪl yaa wv jɔɔrɛ, a hananɛ hvɔ a hana cc konkonthiɛn.
2. Tibil woo tibil ná punu wv taa wɔr cc konkonthiɛan?.

Varpar 18

Tibil woo tibil hananɛ hvɔ a kpɪera thiɛn, a hana fɪlwɛ sɪ a kpa hvɔ ke a pɛnɪ haar, sɪ thiɛn ná fir wva?; dɪ hv vre ra n nɪrɔrɛ a punune a fi a kpa hv kpii sɪ thiɛn ná fir wva?; dɪ dɪkhan wo dɪ n nɪrɔrɛ a hananɛ hvɔ a ?la a nɪrɔ gbelengbelen cc hv ke a kpani yaa thiɛn ke a jɪnɪ, ado dɪbara a ha yaa wv bulle too, ado nake tee jɔ rà yɪ yaa dɪkhanpa yɪ, dɪ ther dɪrɪ rà, cvvrpa caar caar rà, fvɔrɪ rà, nà hv?yɪl caar caar rà sɪ thiɛn ná fir wva?.

Varpar 19

Tibil woo tibil hananɛ hvɔ a päl bɪnɛ sɪ a mɪl cc bɪnθɪml sɪ thiɛn ná fir wva?; dɪ n nɪrɔrɛ hvɔ a harɔ dɪ wa tuu maar bvñɔ dɪ do cc kpɪernɔ dɔ nɔɔa?; dɪ dɪ n ka nɪrɔrɛ hvɔ harɔrɛ dɪl na ?yaal a na fv thɪn nɪrɔrɪ nà kpɪernɔcc ke haanɪ yvn sɪ a na gba ε a pununi a na mɪnɑ dɪ wa nɪe dɪl svñɔ na fev sɪ leeri ná harɔ na ke gbea?.

Varpar 20

1. Tibil woo tibil hananɛ hvɔ a gbɛvkha nà tibila sɪ a ha gbuluni na kaankɛ haar?yii hanɪ, sɪ thiɛn ná fir wva?.
2. Tibil woo tibil ná punu wv fir wv wv pe gbuluni naa?.

Varpar 21

1. Tibil woo tibil hananɛ hvɔ cc thetħɛ yaa a ti tibil cc irir rà wv bulkha nà cc dɪda wv jvvr thiɛn ke hanɪ le cc dvn sɪ thiɛn ná fir wva?.
2. Tibil woo tibil hananɛ hvɔ a do thɔma bɪl thomadopar rà le cc dvn nà tibila fev.

- Thvɔn ke dū raa too nanu dvɔnn cœœ thien n ?banu d̄hiindara jala dū wv n ?li pununi. Thvɔn ke ra wv nanu t̄enane dū the mɔ t̄bila f̄ev ná phiirni, s̄i mvɔl̄i ná harɔa?, d̄hiindara bɔɔ ke wv ?laanikha, s̄i kunkuuni ná harɔa?; dū wá n̄rɔ tibil in ji t̄nt̄e ke wv n phiirnia? yaa a cvv cvv ca d̄ikha dū ho wv n firre tibila? phiirpar rāa?.

Varpar 22

Tibil woo tibil mɔ a hanu t̄bilaa th̄n thiinn, a hananε h̄v̄ waan ber wɔr th̄n puu náa daan th̄madopar rāa?; wv tiire a th̄unn a haa h̄v̄ dū da wɔr a ji lenlen thien a naa fv, a hana berri th̄n puu rā le th̄madopar rā, a gbevkha nà ε wv hananikha juur b̄el; εr t̄ena dū d̄f̄i wv dū cvv wv a khɔn ba?a dū do b̄v̄ ke ra dū ra n doni, na mɔ dū svnɔ na bulnikha a do n̄b̄el, dvɔnn nɔɔ; dū da the mɔ dū dvvn̄ n gbeensin̄i c̄ thet̄he ná lenlen thien ke a hananu.

Varpar 23

- Tibil woo tibil hananε h̄v̄ a do th̄ma, a ?yaal th̄ma ke a nanu s̄i thien ná fir wva?, a hana n̄b̄or a makhana ε th̄ma ?yaal̄i là dū da wɔr s̄i wv juul wɔr a hana th̄ma a naa do.
- Er f̄ev hananε h̄v̄ wv ?li ?lv̄m̄i wv makha na mɔ wv n doni th̄ma a makha s̄i dänbäl wer ná harɔ nake s̄i do gbe dū haa?.
- Tibil woo tibil ke n doni th̄ma, a hananε h̄v̄ ado da punune wv ?yaala wv h̄v̄ kpii puuwe náa daan th̄ma dopar rā, a ?li ?lv̄m̄i a makhana ε, dū b̄ɔrɔkha dū t̄e nà c̄ c̄tooo, dukhan a d̄f̄i, c̄ teedo ra naa gaala wv ?yekv̄l̄i.
- Tibil woo tibil hananε h̄v̄ a gbevkha ná εkha wv kur sintika s̄i a makha ná sintika εkha waan hiinn c̄ h̄v̄ kaank̄e a n doni th̄ma.

Varpar 24

Tibil woo tibil hananε h̄v̄ a hiir s̄i a hana bɔɔ a thana jiε s̄i nake wv wur bɔɔ rā c̄ th̄ma do l̄er s̄i wv ?lv̄m̄i wv bɔɔ ke a gbanu konje.

Varpar 25

- Tibil woo tibil hananε h̄v̄ a ?li ?lv̄m̄i ke b̄ɔrɔn̄ikha a punu a hiina c̄ tonbi bɔɔ ke dū s̄i wɔrn̄i, a b̄erna yvv s̄i a naa hiina c̄ c̄tooo nake wv h̄v̄

thiën waan kho, waan to, wv yl cɔpar rà, wv gal dɔtɔrɔcvɔr wv hiinn yε; mε a hana hvɔ wv bul wv mɔ tɛenanı thićiir ná ?lii le thɔmadopar ràa?; a hanane hvɔ wv jùl wɔr a ná kv bνc bcc ke aà n doni thɔmaa? yaa thɔma kνenε wva?, a ná kv bνc bcc ke dι n khuunia?, bcc ke aà n pununi baan?, bcc ke a doni khikhεra? yaa bcc ke cc kher ?leeronia?, tìn bνca? yaa bcc vkhā rà mɔ aà hananı thiën a tɛna cc thεthεa? da doni cc jù sι a cvv yla?.

2. Kher ke kɔnı bi nà bısaann ke a khɔnı pia? hanane hvɔ wv bul yε bul sar sι wv tε yε tε sar. Bısana na fεv n hanane cεerı a makha thɔmadopar rà ado nake εε thi nà εε nı herkha sι a kɔn yε yaa ?wedaari rà wv kɔn yε.

Varpar 26

1. Tibil woo tibil hanane hvɔ a gal nakol a ?li dιrlı. A tɛenanę dι do pεε wv dιrlı wv. Bısan ylra kεe nakol wer nake nà cεce dιrlı a tɛena wv ?lvmlı wara?. Bısana na a tɛena wv faa yε cvɔr sιl do wa n gal nakola?, dι dor fanga thiën. Dιrlı kaankε wv n dιrlı thɔmaduur nà dιrlı ke ra n ?laanı thɔma, tɛenanę dι thv tibula fεv dι can; nakolcɔ kontin luunn tɛenanı tibula fεv tñ ?laa wv ?luru wv makha mɔ lntε tɛena yεnlı.
2. Dιrlı ra tɛenanę dι tɔ teeduur daan pεrrε, daan gaala ?yεkvılɔ kpkopɔ sι dι cvv guuri ke wv n guurani Tibiliı hv nà mɔ ke cεce rà thiën à n firnlı tibil dι n do deea?, tñ tı. Dιrlı ra tɛenanę a gbev tibula waan nıkhā boboi; ?yεekha nà kuuni dιl svnɔ naa thınthıinn, teebira raa thınthıinn yaa dabulo svnɔ naa thınthıinn yaa hvɔ ke lntε kpanı, tñ ycc; sι nake wo dιrlı tɛenanę dι cvv, Dιl svnɔ ke ra kpanı gbev dι wv n ?yaal haarr?yii tñ hana, εε thɔma ke wv n doni naa ?li bääni.
3. Thıre nà nıre svnɔ na dvɔnn cεce tibula ke hananı hvɔ wv ti dιrlı caar ke n gbeensınlı εε bısan svnɔ waan dιrla yε.

Varpar 27

1. Tibil woo tibil hanane hvɔ, sι thiën ná fir wva?, a gbevkha nà ε a toonanikha pa bıel waan cvvkhā ca thiën; a hanane hvɔ a ylɔ dεfırı εre rà wv jùl dι wv n cvv, wv bulkha jùr ra tñ khɔn daan gal ?yεkvılɔ sι wv tınekha dεfırı ke wa ?lini.

2. Tıbıla fev hanane hvc wv cee yer wv ?li defırı, wá gba ye fılwe nà thıen ke wv tini dı the ee jıur fev ke rà wv hananı yaa sebehiini na nà nyır rà nà thıen ke wv jınlı dı wv n cvva?.

Varpar 28

Tibil woo tibil hanane hvc le cc dvc nà dı kpii rà , a pıer nyanyaanı da daaan?; mı da ha sı tıbılaa hv ke wv hananı na mɔ deeduur punı, soni kıer Nırcrı ke rà , in punu dı hana fanga mɔ tıeenanı.

Varpar 29

1. Tibil hanane ε tıeenanı a cvv dapa ke a tooni; thıen ke pununi dı cvv le dapa rà a tooni ha mɔ cc teedo nàa nyırnı tıbıla fevv ?yekvılvı na mɔ thıen ná fir wvnıa?.
2. Mɔ intı nàa ıırnı cc hv rà, da donı thıen ha le dı n fir wva?, aà tıeena a cvv thıen a kaansına jıfı raa?; jıfı ra n sor ?bilami aa haann in to a dıfa cc ııenkha a náa saa nıccıa?, a náa fir wv sı a mvıl wva? yaa a wii dänbäla?. Dı jıfı ra n ?yaalı dı do kaanke dı raa too hananı pununi dı wv n phiirna dıhiindara, thıen in ycc, tıbıla in hana cvvpa bɔ ke tıeenanı, wá ?yaal nyanyaanı in lına tıbıla thınthıina? sı wa ka ná na bɔcvvı tıbıla fev rà.
3. Hvc ke ra tıbıla hananı na mɔ thıen à n fir yenıa? ná punu ná do yε, dı ha nake gbe, sı ado mɔ ke Dı sınc ke kpanı gbev n krıernı sı a pe haar dı hana yıa?.

Varpar 30

Tibil náa punu fi jıfı bıel nake kıer Nırcrı ke rà, a dı ha mɔ nake, sı a cvv dı ho hv dıkha ?laare, a ha gbuluni yaa tibil bıel, a gbuu yvv thıun dıkha cvvı rà yaa a naa cvv thıun puu ke n ?yaalı dı nyanyaann tıbilii hv ke a hananı na mɔ thıen à n fir wvnıa?, soni le Nırcrı rà raa?.